

Компания Occidental Chemical Corporation: документы, доступные для ознакомления и обсуждения



Рис. 1. Участок на территории предприятия компании Occidental в г. Тасома, который подлежит очистке (штат Вашингтон). Фото любезно предоставлено газетой The News Tribune.

Замечания и предложения принимаются:

с 18 декабря 2023 г. по 29 марта 2024 г.

Замечания и предложения отправляйте:

Онлайн:

ecology.wa.gov/Occidental-Public-Comment

По почте:

Kerry Graber,
Site Manager
Department of Ecology
Southwest Region Office
P.O. Box 47775
Olympia, WA 98504
kerry.graber@ecy.wa.gov
Телефон: 360-522-0535

Ознакомиться с документацией:

ecology.wa.gov/Occidental-Public-Comment

Информация об участке:

Идентификатор хозяйственного объекта: 1212
Идентификатор участка, подлежащего очистке: 4326

Нам важно знать ваше мнение!

Мы осуществляем надзор за устранением загрязнения на территории предприятия компании Occidental Chemical Corporation, расположенного по адресу: 605 E. Alexander Avenue, Tacoma Tideflats. Приглашаем вас ознакомиться с приведенными ниже документами и высказать свое мнение.

- **Проект плана мероприятий по устранению загрязнения (draft cleanup action plan, dCAP).** В этом плане в общих чертах описан порядок очистки загрязненной территории.
- **Проект согласованного распоряжения (agreed order, AO).** Нормативный документ, устанавливающий обязательство по устранению загрязнения.
- **Проект разрешения.** Это документ, разрешающий выполнение работ по устранению загрязнения окружающей среды под надзором Департамента экологии (Department of Ecology).
- **Контрольный список проекта нормативного акта штата о защите окружающей среды (State Environmental Policy Act, SEPA) и заключение об отсутствии существенного влияния на окружающую среду (determination of non-significance, DNS).** Контрольный список SEPA используется для определения и оценки факторов, потенциально влияющих на окружающую среду. Мы считаем, что мероприятия по устранению загрязнения с малой степенью вероятности окажут негативное влияние на окружающую среду.
- **Проект плана участия общественности.** Этот план нацелен на вовлечение местного населения в процесс принятия решений относительно устранения загрязнения.

Ознакомиться с этими документами можно на сайте ecology.wa.gov/Occidental-Public-Comment.

Общественное обсуждение

- **Дата: 6 марта 2024 г.**
- **Начало: 4:30 p.m.**
- **Место проведения: Tacoma Convention Center, 1500 Commerce St., Tacoma, Washington 98402**

Примите непосредственное участие и представьте свое точку зрения относительно устранения загрязнения на территории предприятия компании Occidental.

Присутствующие на мероприятии технические специалисты ответят на ваши вопросы. Вы можете озвучить свои замечания для включения в официальный отчет.

Доступны переводы на следующие языки**中文 (китайский).¹**

如需中文版文件，请致电(425) 301-6454 联系 Janelle Anderson, 或发送邮件邮箱 janelle.anderson@ecy.wa.gov。

**Español (испанский).²**

Para solicitar una copia de este documento en español, por favor comuníquese con Janelle Anderson al 425-301-6454 o janelle.anderson@ecy.wa.gov.

**Langue française (французский).³**

Pour demander une copie de ce document en langue française, veuillez contacter Janelle Anderson à l'adresse janelle.anderson@ecy.wa.gov ou au 425-301-6454.

**ខ្មែរ (кхмерский).⁴**

ដើម្បីស្នើសុំច្បាប់ចម្លងនៃឯកសារនេះជាភាសាខ្មែរ សូមទាក់ទង Janelle Anderson តាមអ៊ីមែល janelle.anderson@ecy.wa.gov ឬតាមលេខ 425-301-6454។

**한국어 (корейский).⁵**

이 문서의 한국어 버전을 원하시면 담당자 Janelle Anderson (425) 301-6454 janelle.anderson@ecy.wa.gov 에게 연락하십시오.

**English (Английский).⁶**

To request a copy of this document in English, please contact Janelle Anderson at 425-301-6454 or janelle.anderson@ecy.wa.gov.

**Tiếng Việt (вьетнамский).⁷**

Để yêu cầu một bản sao của tài liệu này bằng tiếng Việt, vui lòng liên lạc Liêm Nguyễn tại 360-790-4730 hoặc email janelle.anderson@ecy.wa.gov or 425-301-6454.



¹ <https://apps.ecology.wa.gov/publications/SummaryPages/2304053ZH.html>

² <https://apps.ecology.wa.gov/publications/SummaryPages/2304053ES.html>

³ <https://apps.ecology.wa.gov/publications/SummaryPages/2304053FR.html>

⁴ <https://apps.ecology.wa.gov/publications/SummaryPages/2304053KM.html>

⁵ <https://apps.ecology.wa.gov/publications/SummaryPages/2304053KO.html>

⁶ <https://apps.ecology.wa.gov/publications/SummaryPages/2304053.html>

⁷ <https://apps.ecology.wa.gov/publications/SummaryPages/2304053VI.html>

Расположение предприятия и характер землепользования

Предприятие компании Occidental Chemical Corporation (Occidental) расположено по адресу: 605 E. Alexander Avenue, Tacoma Tideflats. С 1929 по 2002 г. оно использовалось для производства промышленных химикатов, кораблестроения и мероприятий военного характера. Компания Occidental производила химикаты на продажу, например хлор, каустическую соду (гидроксид натрия) и растворители, такие как трихлорэтилен (trichloroethene, TCE) и тетрахлорэтилен (tetrachloroethene, PCE). Компания Occidental произвела на этом предприятии 457 миллионов фунтов (207,29 млн кг) растворителей. По оценкам, около одного миллиона фунтов (почти полмиллиона килограммов) растворителей проникло в грунтовые воды.

Поскольку грунтовые воды загрязнены на очень большой глубине, это не влияет на жилые дома, общественные места, питьевую воду для общественного пользования или такие виды занятий, как плавание, паддлбординг или катание на лодках.

Надзор за исследованием и очисткой грунтовых и поверхностных вод, а также почвы осуществляется в соответствии с Типовым законом о контроле за токсичными отходами (Model Toxics Control Act, МТСА), регулирующим вопросы устранения загрязнения окружающей среды в нашем штате. Согласно МТСА мы обязаны обеспечивать защиту населения, дикой природы и окружающей среды от вредных химикатов.

Размеры участка

«Участок» охватывает всю территорию, которая подверглась загрязнению. Этот участок выходит за пределы предприятия компании Occidental и занимает порядка 90 акров (36,42 га) или 70 футбольных полей. В грунтовых водах присутствуют три шлейфа загрязняющих веществ.

1. Шлейф **летучих хлорорганических соединений (chlorinated volatile organic compounds, CVOC)** залегает на глубине примерно 160 футов (48,77 м) ниже уровня моря и выходит за пределы территории предприятия.
2. Шлейф загрязнения с **повышенным уровнем pH** (от 8,5 до 13 и выше) расположен на глубине приблизительно 100 футов (30,48 м) ниже уровня моря и в основном не выходит за пределы территории предприятия.
3. **Шлейф антропогенных загрязнений высокой плотности (anthropogenic density plume, ADP)** представляет собой смесь каустической соды и растворенного диоксида кремния, которая тяжелее воды. ADP опускается вниз и вытесняет шлейф летучих CVOC.

Загрязнители

- **Летучие хлорорганические соединения (CVOC).** Хлорсодержащие растворители использовались для очистки деталей от грязи и масла. Они больше не используются в качестве чистящих средств.
- **Соль (хлорид натрия).** Соль использовалась в качестве сырья для приготовления рассола (крепкого солевого раствора). Техническую соль хранили в больших насыпях на территории и подавали на технологический участок по приготовлению рассола.
- **Каустическая сода (гидроксид натрия).** Это соединение является побочным продуктом при изготовлении хлорсодержащих растворителей с использованием рассола.

Устранение загрязнения

Цель мероприятий по устранению последствий загрязнения — защита окружающей среды и здоровья населения. Задачи мероприятий по устранению загрязнений на предприятии компании Occidental определены на основе развернутой характеристики участка, оценки рисков и технико-экономического обоснования. Итоговый план мероприятий по устранению загрязнения предусматривает защиту населения и окружающей среды по трем основным направлениям.

1. Предотвращение дальнейшего распространения загрязненных грунтовых вод за пределы участка.
2. Защита людей и животных от контакта с загрязненной почвой, воздухом в помещениях и грунтовыми водами.
3. Удаление и обработка загрязнений.

Проект плана мероприятий по устранению загрязнения (dCAP)

Предложены следующие ключевые мероприятия по устранению загрязнения.

1. Чтобы защитить **воздух в помещениях**, будет произведена откачка грунтовых вод для понижения их уровня. Это обеспечит испарение растворителей из сухой почвы на небольших глубинах, с последующим сбором и удалением их паров. Удаление вредных химикатов из почвы под зданиями позволяет обеспечить чистоту воздуха в помещениях.
2. Под землей вдоль береговой линии прохода Hulebos Waterway будет установлено **шпунтовое ограждение**, чтобы предотвратить попадание грунтовых вод в водоемы.

3. Чтобы защитить людей и дикую природу от негативного влияния загрязненной почвы, всю территорию предприятия оградят **битумным экраном**. Этот экран также не допустит намокания почвы, что снизит потенциал миграции загрязнения.
4. **Загрязненные грунтовые воды** с помощью откачных скважин будут отводиться для дальнейшей очистки. Благодаря работе насосов загрязненные грунтовые воды перемещаются в направлении откачных скважин. Этот процесс, известный как «гидравлическая локализация загрязнений», обеспечит защиту для прохода Hylebos Waterway и залива Commencement Bay. Очищенные воды будут сбрасываться в окружающую среду.
5. Чтобы ограничить доступ на участок, проект предусматривает обустройство **нового ограждения** и его текущий ремонт. Для защиты от загрязнений работников предприятия, особенно задействованных в работах по очистке участка, будет разработан детальный план обеспечения безопасности.
6. Контроль эффективности мероприятий по устранению загрязнения будет осуществляться путем **регулярного отбора** проб содержащихся в почве газов и грунтовых вод.

Стандарты в отношении устранения загрязнения

Компания Occidental обязана соблюдать стандарты в сфере устранения загрязнений. В dCAP приведены стандарты очистки грунтовых вод, почвы, содержащихся в ней газов и воздуха в помещениях, основанные на критериях безопасности. Уровни очистки от загрязнений определяются на основе концентрации, т. е. предельно допустимого содержания загрязнителя в грунтовых водах, почве, содержащихся в ней газах и воздухе в помещениях. Кроме того, dCAP устанавливает, где именно должны быть достигнуты соответствующие уровни очистки. Место, где должны быть соблюдены требования по уровню очистки, называется «точкой соответствия». Компания Occidental обязана соблюдать стандарты в сфере устранения загрязнений, основанные на критериях безопасности и угрозы для здоровья, на всем протяжении шлейфа загрязнения грунтовых вод. Помимо этого, в dCAP содержатся стандарты эффективности мероприятий по предотвращению дальнейшего распространения загрязнения грунтовых вод.

Кроме того, компания Occidental обязана предотвращать дальнейшее загрязнение грунтовых вод, вызываемое загрязненной почвой. Из загрязненной почвы под строениями выделяются газы, которые загрязняют воздух в помещениях. Чтобы не подвергать опасности рабочих, уровень загрязнения воздуха в помещениях не должен превышать предельно допустимых концентраций. На основании этих уровней очистки и стандартов эффективности рекультивации (устранения загрязнения) составлены общие стандарты очистки участка на территории предприятия компании Occidental.

Процедура устранения загрязнения

Процедура устранения загрязнения состоит из шести этапов: исследование для оценки характера и масштаба загрязнения, технико-экономическое обоснование, составление плана устранения загрязнения, составление проекта устранения загрязнения, работы по устранению, мониторинг и контроль использования участка.

Промежуточные мероприятия или мероприятия по частичной очистке могут проводиться в любое время. На каждом из этапов, кроме проектирования и, собственно, устранения загрязнения, предусмотрена возможность общественного обсуждения.

При проведении мероприятий по очистке территорий от опасных отходов мы соблюдаем требования Закона о сохранении и восстановлении ресурсов (Resource Conservation and Recovery Act, RCRA) и Типового закона о контроле за токсичными отходами (MTCA). Цель этих мероприятий — защита окружающей среды и здоровья населения от негативного влияния опасных отходов и химикатов.



Рис. 2. Инфографика для процедуры устранения загрязнения (на русском языке).

Питьевая вода

Загрязнение не затрагивает ресурсы питьевой воды для общественного пользования. Владелец индивидуальных скважин (колодцев), расположенных поблизости от участка, необходимо обратиться в Департамент здравоохранения округа Pierce и г. Тасома (Tacoma-Pierce County Health Department) по телефону 253-798-6470.

Соблюдайте рекомендации местных властей по употреблению рыбы и моллюсков

Люди, которые употребляют рыбу или моллюсков, выловленные или добытые в проходе Hylebos Waterway, могут подвергаться косвенному загрязнению отходами предприятий, расположенных вдоль его берегов. Информацию о безопасном для здоровья употреблении рыбы см. на странице [рекомендаций об употреблении рыбы на сайте Департамента здравоохранения штата Washington \(Washington Department of Health\)](#).⁸

Из-за загрязнения залива Commencement Bay предприятиями, которые расположены на его берегах, вылов моллюсков в нем запрещен. Дополнительную информацию можно найти на [странице, посвященной вопросам безопасного потребления моллюсков, на веб-сайте Tacoma-Pierce County Health Department](#).⁹

Дальнейшие шаги

Общественное обсуждение проходит в период с 18 декабря 2023 г. по 29 марта 2024 г. По окончании этого периода мы приступим к рассмотрению полученных замечаний и предложений. По результатам обсуждения в документацию по устранению загрязнения могут быть внесены изменения. После рассмотрения всех замечаний и предложений эти документы будут считаться окончательными. В случае появления новых документов по данному объекту мы проинформируем вас о периодах, отведенных на дополнительное общественное обсуждение.

Значение этого проекта устранения загрязнения

Устранение загрязнения на предприятии компании Occidental — это одна из крупнейших и сложнейших экологических проблем на территории штата. Масштабное загрязнение этой территории происходило до принятия Конгрессом экологических норм, регулирующих сброс отходов в водные объекты США. Ожидается, что для устранения загрязнения этого участка потребуется сто лет. Мы продолжим вас информировать в течение всего этого периода. Надлежащее информирование общественности — залог сохранения поддержки этого экологического проекта.

Где можно ознакомиться с документацией

Лично ознакомиться с документацией можно в следующих учреждениях.

Washington State Department of Ecology

Southwest Region Office
300 Desmond Dr. SE
Lacey, WA 98503
Приемная (круглосуточно): 360-407-6300

University of Washington Tacoma Library

1900 Commerce St.
Tacoma, WA 98402
Телефон: 253-692-4400

Tacoma Public Library Kobetich Branch

212 Browns Point Blvd. NE
Tacoma, WA 98422
Телефон: 253-280-2920

Communities for a Healthy Bay

535 Dock St., Suite 213
Tacoma, WA 98402
Телефон: 253-383-2429

Кроме того, с документами можно ознакомиться на сайте: ecology.wa.gov/Occidental-Public-Comment.

Возникли вопросы по поводу доступа к информации?

Свяжитесь с Kerry Graber
Телефон: 360-522-0535
kerry.graber@ecy.wa.gov.

Замечания и предложения

можно оставить на сайте: ecology.wa.gov/OccidentalSiteComments.

Обеспечение доступности согласно закону ADA

Department of Ecology стремится предоставлять людям с инвалидностью доступ к информации и услугам на уровне, соответствующем или превышающем требования Закона о защите прав граждан США с инвалидностью (Americans with Disabilities Act, ADA), разделов 504 и 508 Закона о реабилитации людей с инвалидностью (Rehabilitation Act) и Политики штата Washington № 188 (Washington State Policy #188).

⁸ <https://doh.wa.gov/community-and-environment/food/fish/advisories>

⁹ <https://www.tpchd.org/healthy-places/surface-water-quality/safe-shellfish>

Программа сокращения объема опасных отходов и токсических веществ

Чтобы попросить о предоставлении особых условий согласно закону ADA, обратитесь в Департамент экологии по телефону 360-407-6700 или отправьте письмо на электронный адрес: hwtrpubs@ecy.wa.gov. Чтобы связаться со службой коммутируемых сообщений штата Washington (Washington Relay Service) или воспользоваться телетайпом (teletype, TTY), позвоните по номеру 711 или 877-833-6341. Более подробные сведения см. на сайте ecology.wa.gov/accessibility.



DEPARTMENT OF
ECOLOGY
State of Washington

Southwest Region Office
P.O. Box 47775
Olympia, WA 98504
Телефон: 360-407-6300

Устранения загрязнения на территории предприятия компании Occidental в г. Такома

Документы подготовлены для ознакомления и обсуждения

Период общественного обсуждения:

с 18 декабря 2023 г. по 29 марта 2024 г.

Мы осуществляем надзор за устранением загрязнения на территории предприятия компании Occidental Chemical Corporation в г. Такома (штат Washington). Приглашаем вас ознакомиться с приведенными ниже документами и высказать свое мнение.

- Проект плана мероприятий по устранению загрязнения.
- Проект согласованного распоряжения.
- Проект разрешения.
- Проект SEPA/DNS.
- Проект плана участия общественности.

Получить дополнительную информацию или оставить комментарии можно на странице ecology.wa.gov/Occidental-Public-Comment.

Доступны переводы на следующие языки:

中文 中文 Español Français
한국어 English Tiếng Việt



DEPARTMENT OF
ECOLOGY
State of Washington



Расположение предприятия компании Occidental Chemical в г. Такома.

Для людей с ограниченными возможностями: Запросить предоставление особых условий согласно закону ADA можно на сайте ecology.wa.gov/accessibility